

900.DHP

GB. DIESEL HIGH PRESSURE KIT
FR. KIT DE HAUTE PRESSION DIESEL
DE. DIESEL-HOCHDRUCK-KIT
SP. KIT DE ALTA PRESIÓN DE DIESEL
IT. KIT ALTA PRESSIONE DIESEL
PT. KIT DE ALTA PRESSÃO DIESEL
NL. DIESELHOGEDRUKSET



900.CRR

GB. DUMMY REGULATOR KIT
FR. KIT DE FAUX REGULATEURS
DE. BLINDREGLERSATZ
SP. KIT DE FALSOS REGULADORES
IT. KIT REGOLATORE FITTIZIO
PT. KIT DE REGULADORES FALSOS
NL. SET DUMMY REGELAARS



900.CRB

GB. INJECTOR PLUG KIT
FR. KIT DE BOUCHONS POUR INJECTEURS
DE. STOPFENSATZ FÜR INJEKTOREN
SP. KIT DE TAPONES PARA INYECTORES
IT. KIT TAPPI PER INIETTORE
PT. KIT DE FICHAS DE INJETORES
NL. DOPPENSET VOOR VERSTUIVERS



<i>Deutsch (Übersetzung der Originalanweisung)</i>	3
<i>English (original instructions)</i>	5
<i>Español (traducido de las instrucciones originales)</i>	7
<i>Français (traduction de la notice d'instructions originale)</i>	9
<i>Italiano (tradotto dalle istruzioni originali)</i>	11
<i>Nederlands (vertaald vanuit de originele instructies)</i>	13
<i>Português (traduzido das instruções originais)</i>	25

ZUBEHÖRSÄTZE FÜR MEHRZWECK-DRUCKPRÜFER 900.MPT

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von FACOM entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen FACOM zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender.



WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

DEFINITIONEN: SICHERHEITSRICHTLINIEN

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

HINWEIS: Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat, aber, wenn es nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung eines Mehrzweck-Druckprüfers und seinen Zubehörsätzen müssen alle grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, unter anderem:

LESEN SIE VOR DER BENUTZUNG DIESES PRÜFERS ALLE ANWEISUNGEN.



WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen. Das Nichtbeachten der unten aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.



WARNUNG: Versuchen Sie nicht, den Prüfer und/oder die Zubehörsätze zu ändern oder zu reparieren.

- **Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.** Bei der Verwendung in der Nähe von oder durch Kinder ist besondere Vorsicht geboten.
- **NUR wie im Handbuch beschrieben verwenden.** Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Vorsatzgeräte.
- **Benutzen Sie sie nicht, wenn sie beschädigt sind.** Wenn der Prüfer nicht korrekt funktioniert.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. So wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

- Kontrollieren Sie, ob er möglicherweise Transportschäden aufweist.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

VERWENDUNGSZWECK

Diese Bereichsleuchte ist für den professionellen Gebrauch vorgesehen.

Dieses Gerät ist ein professionelles Werkzeug.

LASSEN SIE ES NICHT in die Hände von Kindern gelangen. Unerfahrene Benutzer müssen beaufsichtigt werden, wenn sie dieses Produkt benutzen.

- **Kleine Kinder und behinderte Personen.** Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch kleine Kinder oder behinderte Personen ohne Aufsicht gedacht.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

OPTIONALES ZUBEHÖR



WARNUNG: Da Zubehör, das nicht von FACOM angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von FACOM empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

UMWELTSCHUTZ



Abfalltrennung. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte entsprechen der europäischen Richtlinie 2012/19/EU und dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Die Produkte enthalten Materialien, die wiederverwertet werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu verringern. Bitte recyceln Sie Elektroprodukte gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen finden Sie auf www.2helpU.com.

ACCESSORY KIT FOR MULTI-PRESSURE TESTER 900.MPT

Congratulations!

You have chosen a FACOM tester. Years of experience, thorough product development and innovation make FACOM one of the most reliable partners for professional tool users.



WARNING: To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

DEFINITIONS: SAFETY GUIDELINES

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

NOTICE: Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the multi-pressure tester and accessory kits, ensure that all basic precautions are taken, including:

READ ALL INSTRUCTIONS PRIOR TO USING THIS TESTER.



WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



WARNING: Do not attempt to modify or repair the tester and/or the accessory kits.

- **Do not allow to be used as a toy.** Close attention is necessary when used by or near children.
- **Use only as described in this manual.** Use only manufacturer's recommended attachments.
- **Do not use when damaged or if the tester is not running properly.**

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

Have servicing performed by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

- Check for any damage due to transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

INTENDED USE

This tool is designed for professional use.

This equipment is a professional tool.

KEEP AWAY FROM CHILDREN. Always supervise untrained users.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

OPTIONAL ACCESSORIES



WARNING: Since accessories, other than those offered by FACOM, have not been tested with this product, use of such accessories with this tester could be hazardous. To reduce the risk of injury, only FACOM recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Separate collection. Products marked with this symbol comply with the European Directive 2012/19/EU and must not be disposed of with normal household waste; Products contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products according to local provisions. Further information is available at www.2helpU.com.

KITS ACCESORIOS PARA PROBADOR MULTI-PRESIONES 900.MPT

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta FACOM. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que FACOM sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.



ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

DEFINICIONES: NORMAS DE SEGURIDAD

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, podría **provocar la muerte o lesiones graves**.



ATENCIÓN: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

AVISO: Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, puede ocasionar **daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La utilización de un probador multi-presiones y de los kits accesorios implica el respeto de todas las precauciones de base, entre ellas las siguientes:

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE PROBADOR



ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones que aparecen a continuación podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.



ADVERTENCIA: No intente modificar o reparar el probador y/o los kits accesorios.

- **No permita que se use como un juguete.** Se deberá prestar especial atención cuando el aparato sea usado por niños o cuando estos se encuentran cerca mientras se utiliza el aparato.
- **Utilice la herramienta únicamente como se describe en este manual.** Utilice solo los acoplamientos recomendados por el fabricante.
- **No los utilice si están dañados.** Si el probador no funciona correctamente.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

Haga efectuar las reparaciones por personal técnico cualificado que emplee solo piezas de repuesto originales. De este modo se garantiza el mantenimiento de la seguridad del producto.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

- Controle la ausencia de daños posibles durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer íntegramente y comprender este manual antes de utilizar el producto.

USO PREVISTO

Esta lámpara de área ha sido diseñada para uso profesional.

Este equipo es una herramienta profesional.

NO DEJE a los niños tener acceso. Los usuarios inexpertos deben ser supervisados si utilizan este producto.

- **Niños pequeños y personas con discapacidades.** Este aparato no está destinado para su uso sin supervisión por parte de niños pequeños o personas con discapacidades.
- Este producto no se ha diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) que presenten discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias, a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deje nunca a los niños solos con este producto.

ACCESORIOS OPCIONALES



ADVERTENCIA: Dado que los accesorios que no sean los suministrados por FACOM no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por FACOM.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE



Recogida selectiva. Los productos marcados con este símbolo cumplen la Directiva 2012/19/UE y no deben desecharse en la basura doméstica normal.

Los productos contienen materiales que se pueden recuperar o reciclar, reduciendo así la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos de conformidad con las normas locales. Puede obtener más información en www.2helpU.com.

KITS ACCESSOIRES POUR TESTEUR MULTI-PRESSIONS 900.MPT

Félicitations !

Vous avez choisi un outil FACOM. Des années d'expérience, de développement de produits et d'innovation ont fait de FACOM l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils professionnels.



AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

DÉFINITIONS : CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des **blessures graves ou mortelles**.



AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des **blessures graves ou mortelles**.



ATTENTION : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des **blessures minimales** ou modérées.

AVIS : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

L'utilisation d'un testeur multi-pressions et des kits accessoires implique le respect de toutes les précautions de base, dont les suivantes :

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE TESTEUR.



AVERTISSEMENT : lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions listés ci-dessous peut entraîner des dommages, des incendies et/ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT : ne tentez pas de modifier ou de réparer le testeur et /ou les kits accessoires.

- **Ne laissez personne jouer avec.** Faites très attention en présence d'enfants.
- **N'utilisez l'appareil que de la façon décrite dans ce manuel.** N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- **Ne les utilisez pas s'ils sont endommagés.** Si le testeur ne fonctionne pas correctement.

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Ne faites réviser votre appareil que par un réparateur qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Cela permet de garantir la sûreté du produit.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

- Contrôlez l'absence de dommages possibles pendant le transport.
- Prenez le temps de lire complètement ce manuel et de parfaitement le comprendre avant utilisation.

UTILISATION PRÉVUE

Cet équipement est destiné à un usage professionnel.

Cet équipement est un outil professionnel.

NE LAISSEZ PAS les enfants y avoir accès. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être supervisés s'ils utilisent ce produit.

- **Jeunes enfants et personnes handicapées.** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.
- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience, de connaissances ou d'aptitudes, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Ne laissez jamais les enfants seuls avec ce produit.

ACCESSOIRES EN OPTION



AVERTISSEMENT : *comme les accessoires autres que ceux offerts par FACOM n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse.*

Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires FACOM recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Tri sélectif. Les produits marqués de ce symbole sont conformes à la Directive européenne 2012/19/EU et ils ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers ; Les produits conformes des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques conformément aux prescriptions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site www.2helpU.com.

KIT ACCESSORI PER TESTER MULTI-PRESSIONE 900.MPT

Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato FACOM. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di FACOM uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati professionali.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

DEFINIZIONI: LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

AVVISO: indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'uso di un tester multi-pressione e dei kit accessori richiede il rispetto di tutte le precauzioni di base, tra cui le seguenti:

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO TESTER.



AVVERTENZA: leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni. la mancata osservanza delle avvertenze e istruzioni seguenti potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.



AVVERTENZA: non tentare di modificare o di riparare da soli il tester e/o i suoi accessori.

- **Non lasciare che lo strumento venga utilizzato come se fosse un giocattolo.** È necessario prestare particolare attenzione quando viene usato da o nelle vicinanze di bambini.
- **Usare questo strumento SOLO attenendosi alle indicazioni riportate in questo manuale.** Usare solamente accessori raccomandati dal produttore.
- **Non utilizzarli per nessun motivo se sono danneggiati.** Se il tester non funziona correttamente.

ALTRI AVVISI DI SICUREZZA

Fare riparare lo strumento da personale specializzato e impiegando esclusivamente pezzi di ricambio originali. Così facendo, la sicurezza del prodotto sarà garantita.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

- Verificare l'assenza di eventuali danni intervenuti durante il trasporto.
- Prima di utilizzare il prodotto, prendersi il tempo per leggere e comprendere a fondo questo manuale.

USO PREVISTO

Questa luce di zona è destinata all'uso professionale.

Questa luce di zona è un apparecchio elettrico professionale.

NON LASCIARE che i bambini vi abbiano accesso. Gli utenti senza esperienza devono essere supervisionati se utilizzano questo prodotto.

- **Bambini e infermi.** Questo elettroutensile non è destinato all'uso da parte di bambini piccoli o persone inferme senza adeguata supervisione.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone di qualsiasi età con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano sorvegliate o abbiano ottenuto istruzioni riguardo all'uso dell'elettroutensile da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

ACCESSORI SU RICHIESTA



AVVERTENZA: *su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da FACOM, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati FACOM.*

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

PROTEZIONE AMBIENTALE



Raccolta differenziata. I prodotti contrassegnati da questo simbolo sono conformi alla Direttiva europea 2012/19/UE e non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici; i prodotti contengono materiali che possono essere recuperati e riciclati, riducendo il fabbisogno di materie prime. Riciclare i prodotti elettrici in base alle normative locali pertinenti. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.2helpU.com.

ACCESSOIRESETS VOOR MULTI-DRUKTESTER 900.MPT

Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een FACOM gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken FACOM tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.



WAARSCHUWING: Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

DEFINITIES: VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



GEVAAR: Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



WAARSCHUWING: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



VOORZICHTIG: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

OPMERKING: Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID

Bij het gebruik van een multi-druktester en de accessoires moeten alle basisvoorzorgsmaatregelen gerespecteerd worden, waaronder de volgende:

LEES ALLE INSTRUCTIES ALVORENS DEZE TESTER TE GEBRUIKEN.



WAARSCHUWING: Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle instructies. Het niet opvolgen van de hieronder vermelde waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.



WAARSCHUWING: Probeer niet de tester en/of de accessoires te wijzigen of te repareren.

- **Let erop dat het apparaat niet als speelgoed wordt gebruikt.** Scherp toezicht is nodig wanneer het door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- **Gebruik dit apparaat volgens de beschrijving in deze handleiding.** Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen hulpstukken.
- **Gebruik deze niet indien deze beschadigd zijn.** Als de tester niet goed werkt.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Laat de lamp alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt de veiligheid van het product gewaarborgd.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

- Controleer of er tijdens het transport geen schade is ontstaan.
- Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voor u de apparatuur in gebruik neemt.

BEDOELD GEBRUIK

Deze werklocatielamp is bedoeld voor professioneel gebruik.

Het betreft professioneel gereedschap.

LAAT KINDEREN hier niet mee in aanraking komen. Onervaren gebruikers moeten bij gebruik van dit product onder toezicht staan.

- **Jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid.** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door jonge kinderen en personen met een zwakke gezondheid, zonder toezicht.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische mogelijkheden hebben; wanneer sprake is van gebrek aan ervaring, kennis of vaardigheden is gebruik alleen toegestaan onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid van gebruikers. Laat nooit kinderen alleen met dit product.

OPTIONELE ACCESSOIRES



WAARSCHUWING: Aangezien accessoires die niet door FACOM zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door FACOM aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

BESCHERMING VAN HET MILIEU



Gescheiden afvalinzameling. Producten die zijn voorzien van dit symbool voldoen aan de Europese richtlijn 2012/19/UE en mogen niet bij het huisvuil worden gegooid;

Producten bevatten materialen die kunnen worden herwonnen en gerecycled waardoor de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten volgens de ter plaatse geldende voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op www.2helpU.com.

KITS DE ACESSÓRIOS PARA DISPOSITIVO DE TESTE MULTI-PRESSÕES 900.MPT

Gratulerer!

Optou por uma ferramenta da FACOM. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metuculoso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da FACOM um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas profissionais.



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

DEFINIÇÕES: DIRECTRIZES DE SEGURANÇA

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



PERIGO: indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em lesões **ligeiras ou moderadas**.

AVISO: indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

A utilização de um dispositivo de teste multi-pressões e dos kits de acessórios implica o cumprimento de todas as precauções básicas, nomeadamente:

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO DE TESTE.



ATENÇÃO: leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos seguintes avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.



ATENÇÃO: não tente modificar ou reparar o dispositivo de teste e/ou os kits de acessórios.

- **O equipamento não deve ser utilizado como um brinquedo.** É necessária muita atenção se for utilizado por crianças ou perto das mesmas.
- **Utilize o equipamento apenas como descrito neste manual.** Utilize apenas os acessórios recomendados pelo fabricante.
- **Não os utilize se estiverem danificados.** Se o dispositivo de teste não funcionar corretamente.

AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

A manutenção deve ser efectuada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais. Isso garante a manutenção da segurança do equipamento.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

- Verifique a ausência de danos possíveis durante o transporte.
- Leve o tempo que for necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.

USO PRETENDIDO

Este foco de luz foi concebido para utilização profissional.

Este equipamento é uma ferramenta profissional.

NÃO PERMITA QUE AS CRIANÇAS tenham acesso ao mesmo. Os utilizadores inexperientes devem ter supervisão se utilizarem este produto.

- **Crianças e pessoas inválidas.** Este equipamento não foi concebido para ser utilizado por crianças e pessoas inválidas sem supervisão.
- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados por uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS



ATENÇÃO: *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela FACOM, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela FACOM com este produto.*

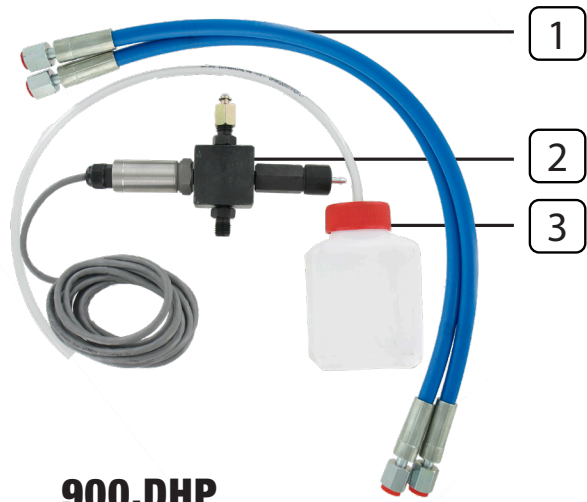
Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

PROTEGER O MEIO AMBIENTE

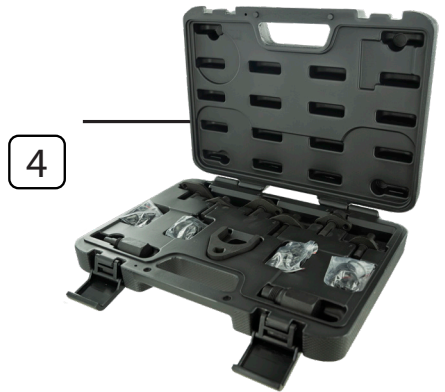


Faça uma recolha de lixo selectiva. Os produtos assinalados com este símbolo estão em conformidade com a Directiva Europeia 2012/19/UE e não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos normais;

Os produtos contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, reduzindo assim a necessidade de matérias-primas. Recicle os produtos eléctricos de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em www.2helpU.com.



900.DHP



900.CRR



900.CRB



Pump - Pompe

page 19



Regulator - Régulateur

page 19



Injector - Injecteur

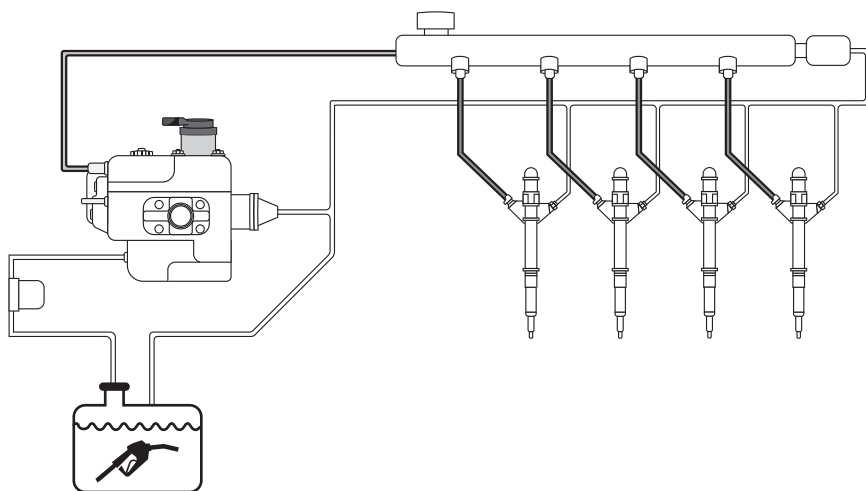
page 20



Common rail
Common rail

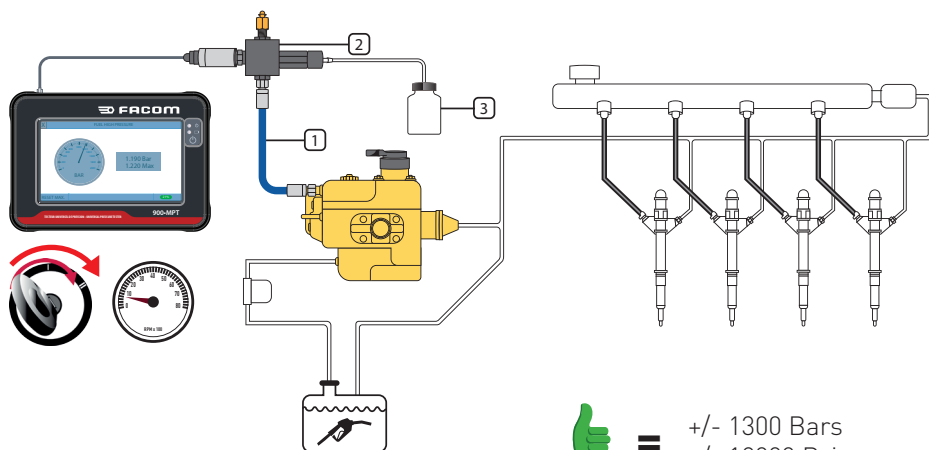
page 22


System :






900.DHP

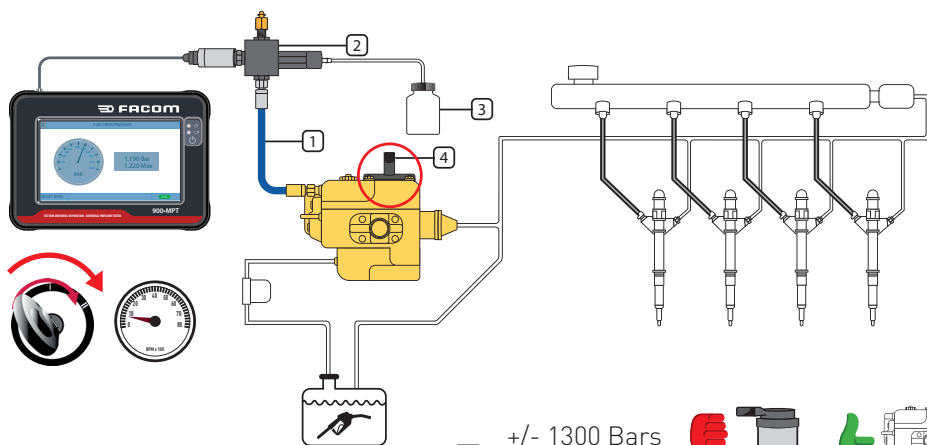




 = +/- 1300 Bars
 +/- 18000 Psi




 ≠ +/- 1300 Bars
 +/- 18000 Psi




900.DHP + 900.CRR



= +/- 1300 Bars    

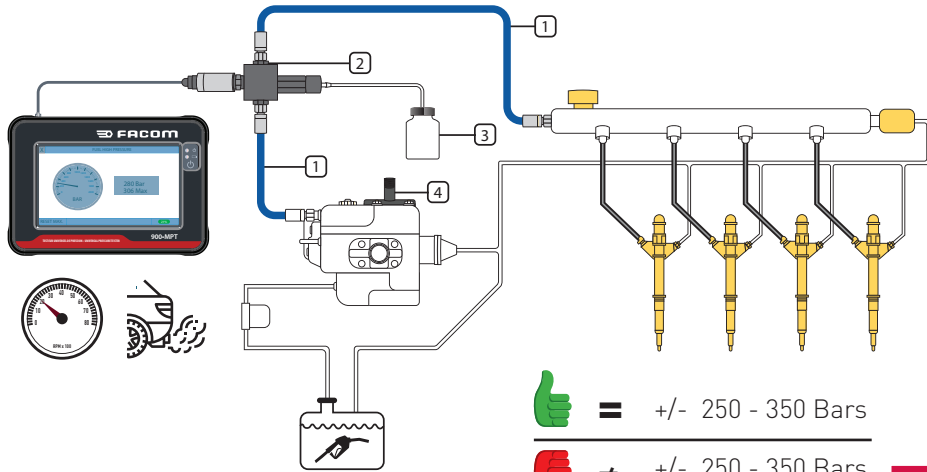
≠ +/- 1300 Bars   + 


 **Tested parts** / Geprüfte Teile / Piezas probadas/ Pièces testées / Pezzi testati /
 Geteste onderdelen / Peças testadas






900.DHP + 900.CRR

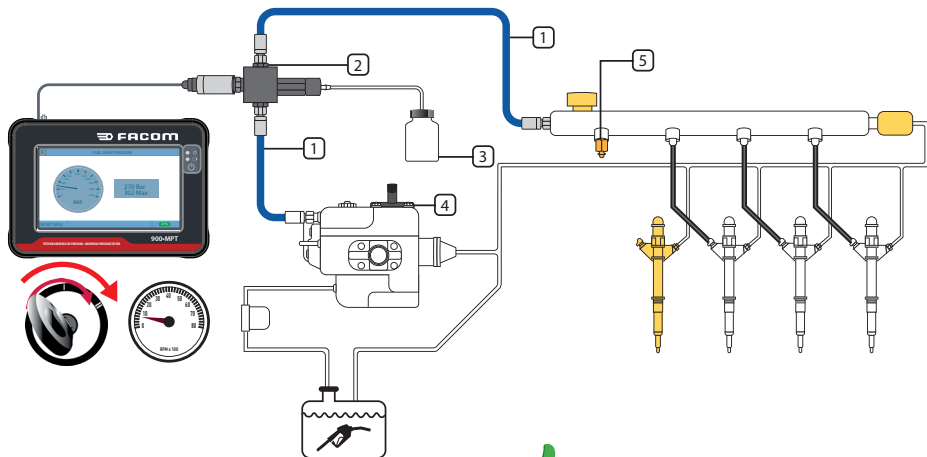



 = +/- 250 - 350 Bars


 ≠ +/- 250 - 350 Bars




900.DHP + 900.CRR + 900.CRB



 = +/- 250 - 350 Bars

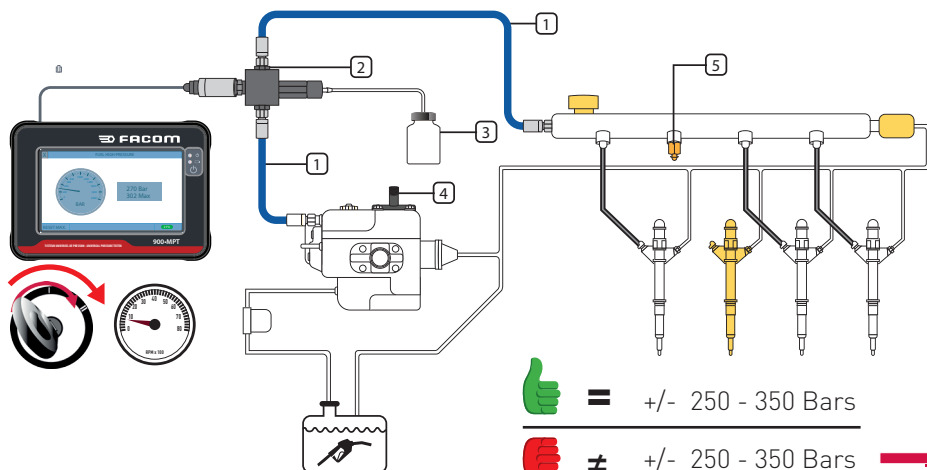
 ≠ +/- 250 - 350 Bars



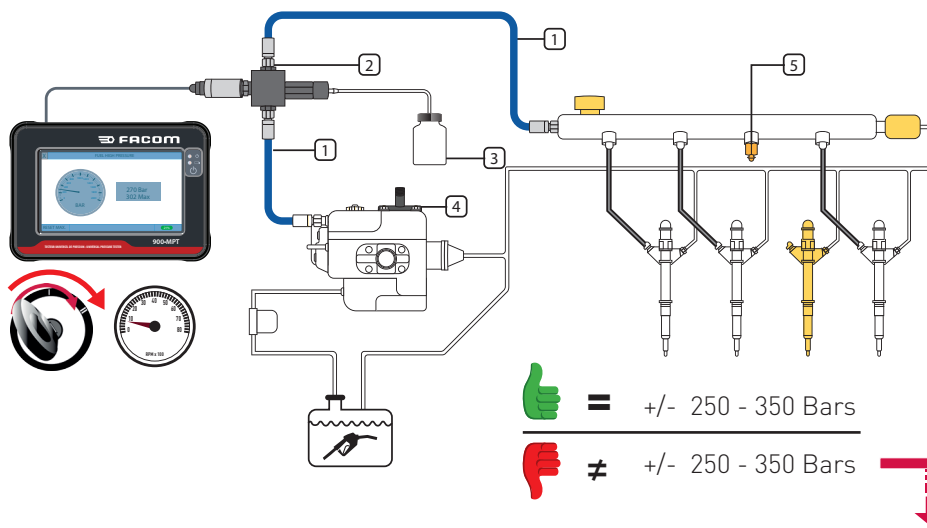
 **Tested parts** / Geprüfte Teile / Piezas probadas/ Pièces testées / Pezzi testati /
Geteste onderdelen / Peças testadas




900.DHP + 900.CRR + 900.CRB



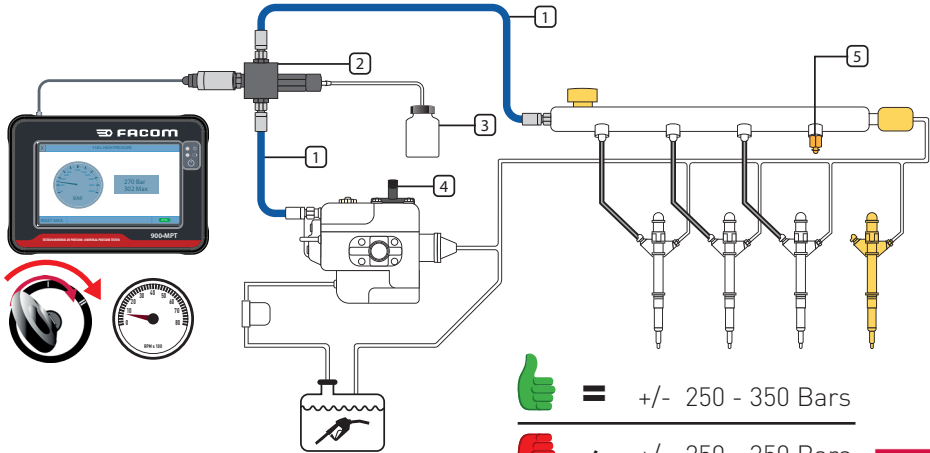
900.DHP + 900.CRR + 900.CRB



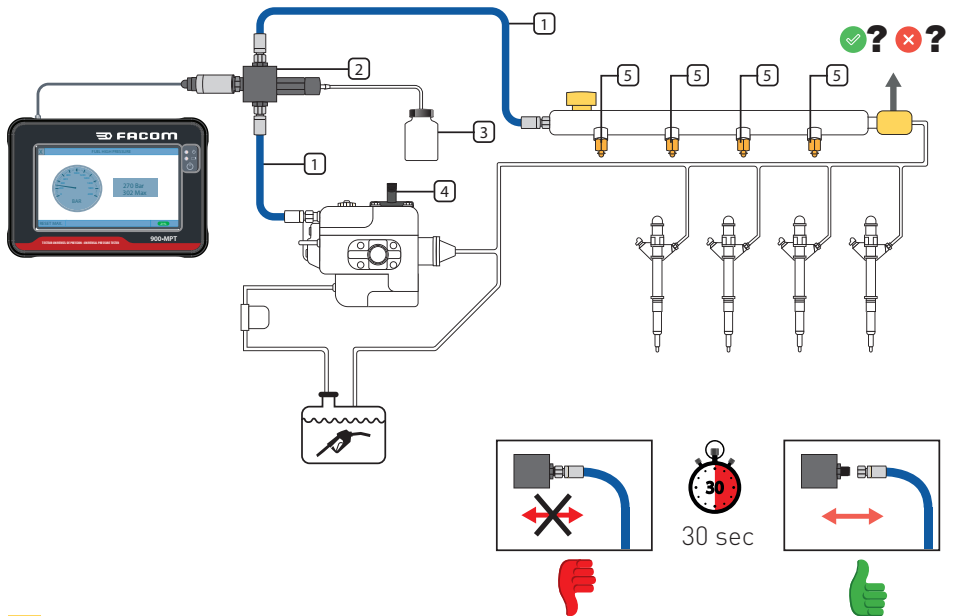
 **Tested parts** / Geprüfte Teile / Piezas probadas/ Pièces testées / Pezzi testati /
 Geteste onderdelen / Peças testadas



900.DHP + 900.CRR



900.DHP + 900.CRR + 900.CRB



Tested parts / Geprüfte Teile / Piezas probadas/ Pièces testées / Pezzi testati /
 Geteste onderdelen / Peças testadas

CE

UK
CA



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122.China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 2114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.de	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1. Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	STANLEY BLACK&DECKER HOLDINGS S.A.R.L. – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz. Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 270 Bath Road Slough SL1 4DX United Kingdom Tel.: +(44) 1753511234 www.facom.com
ITALIA	Stanley Black & Decker Italia s.r.l. Sede Operativa: Via Volta, 3 – 21020 Monvalle (VA) Tel. +39 0332 790 111 – Fax. +39 0332790 330 Info.mv@usag.it	Česká Rep. Slovensko	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o Ul. Prosta 68, 00-838 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
Stanley Black & Decker France 62 Chemin de la Bruyère 69570 DARDILLY Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			